

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Reivindicaciones raciales y olimpiadas]

L. H.

El año del asesinato del reverendo King, cuando en los estados sureños los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales, Tommie Smith y John Carlos usaron el podio de los 200 metros de los Juegos Olímpicos de México como escenario para una llamada de atención, una protesta pacífica y simbólica.

***Puntuar
de otra
forma***

(L. H.: “De cómo el Black Power...”. *La Razón*, 30.07.21, 66).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos añadir cuatro comas, además de sustituir otras por rayas y por dos puntos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El año del asesinato del reverendo King, cuando en los estados sureños los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales, Tommie Smith y John Carlos usaron el podio de los 200 metros de los Juegos Olímpicos de México como escenario para una llamada de atención, una protesta pacífica y simbólica.

El año del asesinato del reverendo King —cuando[,] en los estados sureños[,] los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional[,] y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales—[,] Tommie Smith y John Carlos usaron el podio de los 200 metros de los Juegos Olímpicos de México como escenario para una llamada de atención[:] una protesta pacífica y simbólica.

1) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso (oración adjetiva encabezada por *cuando*). Reproducimos ambas versiones:

El año del asesinato del reverendo King, cuando en los estados sureños los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales, Tommie Smith...

El año del asesinato del reverendo King —**cuando, en los estados sureños, los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional, y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales**—, Tommie Smith...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que cumplen igual función (*Ortografía...* 2010: 374).

2) A pesar de tal sustitución, persiste la coma que separa el complemento circunstancial de tiempo que encabeza la oración. Reproducimos tres versiones (la original primero):

El año del asesinato del reverendo King, cuando en los estados sureños los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales, Tommie Smith...

El año del asesinato del reverendo King —cuando, en los estados sureños, los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional, y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales—[,] Tommie Smith...

El año del asesinato del reverendo King, Tommie Smith y John Carlos usaron...

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [en cabeza de oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado” (*Ortografía...* 2010: 316).

3) Aislamos el complemento circunstancial de lugar, ubicado entre *cuando* y el resto de la oración que encabeza. Reproducimos ambas versiones:

... cuando en los estados sureños los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales ...

—cuando[,] **en los estados sureños**[,] los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional, y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales—

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento” (*Ortografía...* 2010: 330). Añadiríamos el factor contextual: inmediatamente a continuación viene el sujeto de la oración.

4) Puntuamos la conjunción **y** que une dos oraciones de sujeto diferente. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... cuando en los estados sureños los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita...

—cuando, en los estados sureños, los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional[,] y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales—

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [**y**, *e*, *ni*, *o*, *u*] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos” (*Ortografía...* 2010: 324). Además de su extensión, hay cierto problema de contigüidad que conviene distanciar con una coma:

... la Guardia Nacional **y** la mitad de la población afrodescendiente...

5) Sustituimos, por dos puntos, la coma posterior al elemento anticipador. Reproducimos ambas versiones:

Tommie Smith y John Carlos usaron el podio de los 200 metros de los Juegos Olímpicos de México como escenario para una llamada de atención, una protesta pacífica y simbólica.

Tommie Smith y John Carlos usaron el podio de los 200 metros de los Juegos Olímpicos de México como escenario para una llamada de atención[:] **una protesta pacífica y simbólica.**

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo”, que son las que llevan un elemento anticipador (“una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración”). Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Te lo advierto: **no soporto esa actitud tan arrogante*** (*Ortografía...* 2010: 358-359).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

El año del asesinato del reverendo King, cuando en los estados sureños los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales, Tommie Smith y John Carlos usaron el podio de los 200 metros de los Juegos Olímpicos de México como escenario para una llamada de atención, una protesta pacífica y simbólica.

El año del asesinato del reverendo King —cuando, en los estados sureños, los negros sólo podían entrar en el campus de ciertas universidades escoltados por la Guardia Nacional, y la mitad de la población afrodescendiente de los Estados Unidos ni siquiera estaba inscrita en las listas electorales—, Tommie Smith y John Carlos usaron el podio de los 200 metros de los Juegos Olímpicos de México como escenario para una llamada de atención: una protesta pacífica y simbólica.

